



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
SECOND SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
DEUXIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 9

N^o 9

Thursday, February 5, 2009

Le jeudi 5 février 2009

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	17	Ordre du Jour.....	17
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	17	Adresse en réponse au discours du trône.....	17
Government Orders.....	17	Ordres émanant du gouvernement.....	17
Business of Supply.....	17	Travaux des subsides.....	17
Ways and Means.....	19	Voies et moyens.....	19
Government Bills (Commons).....	20	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	20
Government Bills (Senate).....	21	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	21
Government Business.....	21	Affaires émanant du gouvernement.....	21
Private Members' Business.....	23	Affaires émanant des députés.....	23
Items in the Order of Precedence.....	23	Affaires dans l'ordre de priorité.....	23
Items outside the Order of Precedence.....	23	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	23
List for the Consideration of Private Members' Business.....	23	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	23
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	IV	Travaux des subsides.....	IV
Government Business.....	IV	Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	V	Avis de motions émanant des députés.....	V
Report Stage of Bills.....	VII	Étape du rapport des projets de loi.....	VII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

February 2, 2009 — The Minister of Finance — Bill entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

No. 2

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

No. 3

January 26, 2009 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

No. 4

January 26, 2009 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to establish the National Cemetery of Canada”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

2 février 2009 — Le ministre des Finances — Projet de loi intitulé « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg—Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

N° 2

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

N° 3

26 janvier 2009 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

N° 4

26 janvier 2009 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Cimetière national du Canada ».

No. 5

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

No. 6

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 7

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (illness or injury)”.

No. 8

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 9

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

No. 10

January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

No. 11

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (review of parole ineligibility) and to amend other Acts in consequence”.

No. 12

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

No. 13

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

N° 5

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

N° 6

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 7

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (maladie ou accident) ».

N° 8

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

N° 9

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

N° 10

26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

N° 11

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (révision du délai préalable à la libération conditionnelle) et d'autres lois en conséquence ».

N° 12

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

N° 13

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

No. 14

January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

N° 14

26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

No. 15

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

N° 15

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

No. 16

January 26, 2009 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

N° 16

26 janvier 2009 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

No. 17

January 26, 2009 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

N° 17

26 janvier 2009 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

No. 18

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act and the Food and Drugs Act (child protection against advertising exploitation)”.

N° 18

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les aliments et drogues (publicité ou réclame destinée aux enfants) ».

No. 19

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

N° 19

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

No. 20

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances”.

N° 20

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques ».

No. 21

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to Establish Leif Erickson Day”.

N° 21

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 22

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 22

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 23

January 26, 2009 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (recreational snow sport helmets)”.

N° 23

26 janvier 2009 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige) ».

No. 24

January 26, 2009 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to ensure accountability in respect of Canada’s obligations under international treaties”.

No. 25

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (cigarillos, cigars and pipe tobacco)”.

No. 26

January 26, 2009 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to recognize and protect Canada’s hunting and fishing heritage”.

No. 27

January 26, 2009 — Mr. Bevington (Western Arctic) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Western Arctic”.

No. 28

January 26, 2009 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting a Canada-Portugal Day”.

No. 29

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (extension of benefit period for adoptive parents)”.

No. 30

January 26, 2009 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

No. 31

January 26, 2009 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (episodic disability)”.

No. 32

January 26, 2009 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credits for dependants)”.

No. 33

January 26, 2009 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — Bill entitled “An Act to establish the National Security Committee of Parliamentarians”.

N° 24

26 janvier 2009 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la reddition de comptes quant aux engagements contractés par le Canada aux termes de traités internationaux ».

N° 25

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (cigarillos, cigares et tabac à pipe) ».

N° 26

26 janvier 2009 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche ».

N° 27

26 janvier 2009 — M. Bevington (Western Arctic) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Western Arctic ».

N° 28

26 janvier 2009 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Canada-Portugal ».

N° 29

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi et le Code canadien du travail (prolongation de la période de prestations pour parents adoptifs) ».

N° 30

26 janvier 2009 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

N° 31

26 janvier 2009 — M^{me} Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (invalidité épisodique) ».

N° 32

26 janvier 2009 — M^{me} Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédits d’impôts pour personnes à charge) ».

N° 33

26 janvier 2009 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Projet de loi intitulé « Loi constituant le Comité de parlementaires sur la sécurité nationale ».

No. 34

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to support Canadian professional football”.

No. 35

January 26, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

No. 36

January 26, 2009 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies)”.

No. 37

January 26, 2009 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable tax credit for low-income earners)”.

No. 38

January 26, 2009 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income)”.

No. 39

January 26, 2009 — Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

No. 40

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mass transit operators)”.

No. 41

January 26, 2009 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (noise limit for children's products)”.

No. 42

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (open government)”.

No. 43

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

N° 34

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à appuyer le football professionnel canadien ».

N° 35

26 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

N° 36

26 janvier 2009 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie) ».

N° 37

26 janvier 2009 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt remboursable pour personnes à faible revenu) ».

N° 38

26 janvier 2009 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite) ».

N° 39

26 janvier 2009 — M. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

N° 40

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (opérateur de véhicule de transport en commun) ».

N° 41

26 janvier 2009 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (niveau de bruit applicable aux produits pour enfants) ».

N° 42

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence gouvernementale) ».

N° 43

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

No. 44

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

No. 45

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

No. 46

January 26, 2009 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide a compensation plan for First Nations veterans comparable to the one offered to other war veterans”.

No. 47

January 27, 2009 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care”.

No. 48

January 27, 2009 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (goods and services tax on school authorities)”.

No. 49

January 27, 2009 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods)”.

No. 50

January 27, 2009 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Health Act (Autism Spectrum Disorder)”.

No. 51

January 27, 2009 — Ms. Bonsant (Compton—Stanstead) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave)”.

N° 44

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

N° 45

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

N° 46

26 janvier 2009 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des Premières Nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

N° 47

27 janvier 2009 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants ».

N° 48

27 janvier 2009 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (taxe sur les produits et services pour les administrations scolaires) ».

N° 49

27 janvier 2009 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement) ».

N° 50

27 janvier 2009 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (troubles du spectre autistique) ».

N° 51

27 janvier 2009 — M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales) ».

No. 52

January 27, 2009 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Air Canada Public Participation Act”.

No. 53

January 28, 2009 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

No. 54

January 29, 2009 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada’s fallen soldiers and peacekeepers”.

No. 55

January 29, 2009 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

No. 56

January 29, 2009 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster - Coquitlam”.

No. 57

January 29, 2009 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (means of communication for child luring)”.

No. 58

January 29, 2009 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (luring a child outside Canada)”.

No. 59

January 29, 2009 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 60

January 29, 2009 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

N° 52

27 janvier 2009 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada ».

N° 53

28 janvier 2009 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

N° 54

29 janvier 2009 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d’un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d’honneur ».

N° 55

29 janvier 2009 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

N° 56

29 janvier 2009 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster - Coquitlam ».

N° 57

29 janvier 2009 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (moyens de communication liés à une infraction de leurre) ».

N° 58

29 janvier 2009 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (leurre d’un enfant à l’étranger) ».

N° 59

29 janvier 2009 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 60

29 janvier 2009 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

No. 61

January 29, 2009 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

No. 62

January 29, 2009 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

No. 63

January 29, 2009 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — Bill entitled “An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario)”.

No. 64

January 30, 2009 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

No. 65

January 30, 2009 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to designate the month of June as Amyotrophic Lateral Sclerosis (also known as ALS or Lou Gehrig's disease) Month”.

No. 66

January 30, 2009 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (publication of information)”.

No. 67

January 30, 2009 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

No. 68

February 2, 2009 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

No. 69

February 2, 2009 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

No. 70

February 2, 2009 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts”.

N° 61

29 janvier 2009 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

N° 62

29 janvier 2009 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

N° 63

29 janvier 2009 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario) ».

N° 64

30 janvier 2009 — M^{me} Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

N° 65

30 janvier 2009 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de juin comme le Mois de la sclérose latérale amyotrophique (aussi appelée « SLA » ou « maladie de Lou Gehrig ») ».

N° 66

30 janvier 2009 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (publication de renseignements) ».

N° 67

30 janvier 2009 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

N° 68

2 février 2009 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

N° 69

2 février 2009 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

N° 70

2 février 2009 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence ».

No. 71

February 3, 2009 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Bills of Exchange Act (rights of bill holders)”.

No. 72

February 3, 2009 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

No. 73

February 3, 2009 — Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171)”.

No. 74

February 3, 2009 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act respecting Corporate Social Responsibility for the Activities of Canadian Mining Corporations in Developing Countries”.

No. 75

February 3, 2009 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to prohibit the use of bisphenol A (BPA) in specified products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999”.

No. 76

February 3, 2009 — Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Bill entitled “An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario”.

No. 77

February 3, 2009 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to acknowledge that persons of Croatian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event”.

No. 78

February 3, 2009 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking and transplanting human organs and other body parts)”.

No. 79

February 3, 2009 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officers”.

N° 71

3 février 2009 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les lettres de change (droits du détenteur d'une lettre) ».

N° 72

3 février 2009 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

N° 73

3 février 2009 — M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171) ».

N° 74

3 février 2009 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la responsabilité sociale d'entreprise inhérente aux activités des sociétés minières canadiennes dans des pays en développement ».

N° 75

3 février 2009 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant l'utilisation du bisphénol A (BPA) dans des produits spécifiques et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) ».

N° 76

3 février 2009 — M. Rota (Nipissing—Timiskaming) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario ».

N° 77

3 février 2009 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine croate au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir ».

N° 78

3 février 2009 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (trafic et transplantation d'organes et d'autres parties du corps humain) ».

N° 79

3 février 2009 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents fédéraux décédés ».

No. 80

February 3, 2009 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS**N° 80**

3 février 2009 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

January 26, 2009 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

January 26, 2009 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2009 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Thursday, February 5, 2009 — 1st allotted day.

Opposition Motion

February 3, 2009 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That, in view of the growing protectionism in the United States, which is reminiscent of the counterproductive behaviour that led to the great depression of the 1930s, this House calls upon the Government to intervene forthwith and persistently, with the United States Administration, and the Congress, in order to protect Canadian jobs, and urge the United States to respect its international agreements including the Canada-United States Trade Agreement (CUSTA), the North American Free Trade Agreement (NAFTA), and the World Trade Organisation (WTO).

Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 81(16).

Ordre du Jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

26 janvier 2009 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), appuyée par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

26 janvier 2009 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2009 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a du Règlement.

Le jeudi 5 février 2009 — 1^{er} jour désigné.

Motion de l'opposition

3 février 2009 — M. Brison (Kings—Hants) — Que, à la lumière du protectionnisme grandissant des États-Unis, qui rappelle le comportement contre-productif qui a conduit à la Grande Crise des années 1930, la Chambre demande au gouvernement d'intervenir immédiatement et avec persistance auprès du gouvernement et du Congrès des États-Unis, afin de protéger les emplois canadiens, et d'exhorter le gouvernement américain à respecter ses engagements internationaux, y compris l'Accord commercial Canada-États-Unis (ACCEU), l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.

Opposition Motions

February 3, 2009 — Mr. Rae (Toronto Centre) — That, in the opinion of this House, the Government should take all necessary steps to repatriate forthwith to Canada, Mr. Omar Khadr, a Canadian who was originally a child soldier, and is presently incarcerated at the United States military base at Guantanamo Bay in Cuba to be dealt with in Canada under Canadian law.

February 3, 2009 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — That, in the matter of the December 2008 radioactive emission leak and the subsequent alleged contamination of the Ottawa River from the Atomic Energy Canada Ltd. (AECL) site at Chalk River Ontario, the Minister of Natural Resources and the Prime Minister table before the House, any and all correspondence, including electronic messages, or otherwise, detailing when the government was first informed of the incident, when the public was informed, and when Parliament was notified, as well as tabling a detailed list of all remedial and mitigation measures undertaken by the government and/or by AECL concerning the incident.

February 3, 2009 — Mr. Regan (Halifax West) — That the Standing Committee on Natural Resources be instructed to undertake a study of the spill and leak of radioactive material that took place at Chalk River nuclear facility on or about December 5, 2008, including an examination of how the accident was reported to the Canadian Nuclear Safety Commission, the Department of Natural Resources, the Minister of Natural Resources and the public and that, in the opinion of the House, the government should cooperate fully with this study including: (a) ensuring that the Minister of Natural Resources appear before the Committee during the study; (b) providing the Committee with a precise timeline of the events in question; and (c) providing the Committee with all papers, documents, records and other information it needs to conduct its study.

February 3, 2009 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — That, in the opinion of the House, science, research and innovation are the foundations of a strong economy and job creation and require consistent funding and commitment to make Canada a leader in discovery and innovation, and that the government should re-establish the position of National Science Advisor to the Prime Minister and ensure there is consistent and globally competitive federal funding for science, research and innovation in Canada.

February 3, 2009 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That the accountability reports to Parliament on the implementation and impacts of the January 27th Budget, as required by the amendment proposed by the Official Opposition and adopted by this House on February 2nd, be automatically

Motions de l'opposition

3 février 2009 — M. Rae (Toronto-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre toutes les mesures nécessaires pour rapatrier immédiatement au Canada M. Omar Khadr, un Canadien qui, à l'époque, était un enfant-soldat et qui est actuellement incarcéré à la base militaire américaine de Guantanamo Bay (Cuba) pour qu'il soit traduit en justice au Canada et conformément au droit canadien.

3 février 2009 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — Que, relativement à la fuite d'émissions radioactives de décembre 2008 et à la contamination subséquente présumée de la rivière des Outaouais causée par la centrale d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL) située à Chalk River (Ontario) le ministre des Ressources naturelles et le Premier ministre déposent à la Chambre toute correspondance, y compris tout message électronique, indiquant quand le gouvernement a été mis au courant de l'incident, quand le public en a été informé et quand le Parlement en a été avisé, de même qu'une liste précise de toutes les mesures de correction et d'atténuation prises par le gouvernement et/ou EACL au sujet de l'incident.

3 février 2009 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Que le Comité permanent des ressources naturelles reçoive l'instruction d'entreprendre une étude sur le déversement et la fuite de matières radioactives qui se sont produits à la centrale nucléaire de Chalk River vers le 5 décembre 2008, y compris d'examiner comment l'accident a été rapporté à la Commission canadienne de sûreté nucléaire, au ministère des Ressources naturelles, au ministre des Ressources naturelles et à la population, et que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder son entière collaboration dans cette étude, notamment : a) en s'assurant que le ministre des Ressources naturelles comparaisse devant le Comité durant l'étude; b) en fournissant au Comité la chronologie exacte des événements en question; c) en fournissant au Comité tous les rapports, documents, dossiers et autres renseignements dont il a besoin pour mener son étude.

3 février 2009 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — Que, de l'avis de la Chambre, la science, la recherche et l'innovation constituent la pierre angulaire d'une économie forte et de la création d'emplois et nécessitent un engagement et un financement stables pour faire du Canada un chef de file en matière de découverte et d'innovation, et que le gouvernement devrait rétablir le poste de conseiller scientifique national auprès du Premier ministre et assurer un financement fédéral stable et concurrentiel à l'échelle mondiale au titre de la science, de la recherche et de l'innovation au Canada.

3 février 2009 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que les comptes rendus des activités destinés au Parlement concernant la mise en œuvre et les répercussions du budget du 27 janvier, demandés dans l'amendement proposé par l'Opposition officielle et adopté par la Chambre le 2 février, soient automatiquement et immédiatement renvoyés au

and immediately referred to the Parliamentary Budget Officer for his urgent examination and analysis; and that the Parliamentary Budget Officer provide his opinion to Parliament on each of these accountability reports as quickly as possible.

February 3, 2009 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That, in the opinion of the House: (a) the Parliamentary Budget Officer is an independent officer of the Library of Parliament who reports to the Speakers of both Chambers and is, subject to direction from the Speakers and the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, entitled to decide how to fulfill his mandate and obligations as set out in section 79.2 of the Parliament of Canada Act; (b) the Parliamentary Librarian must ensure that the overall control and management of the Library of Parliament facilitates the ability of the Parliamentary Budget Officer to fulfill that mandate and obligations; and (c) the government should co-operate fully with the Parliamentary Budget Officer on all matters with respect to which he is called upon to report.

February 3, 2009 — Mr. Goodale (Wascana) — That the Speaker immediately communicate to Her Excellency the Governor General that, for the duration of the present Parliament, this House regards only the following motions as legitimate tests of whether the House has confidence in the Government:

1. a motion that explicitly states that the House has or does not have confidence in the Government;
2. a Ways and Means motion emanating from a Budget presentation, or a motion for Second Reading, concurrence at Report Stage, or Third Reading of any bill or bills based thereon; and
3. a motion to concur in Interim Supply or in the Main Estimates, or a motion for Second Reading, concurrence at Report Stage, or Third Reading of any bill or bills based thereon.

WAYS AND MEANS

No. 2 — January 27, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-402-7, tabled on Tuesday, January 27, 2009.*

No. 3 — January 27, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act relating to the goods and services tax and harmonized sales tax (GST/HST). — *Sessional Paper No. 8570-402-8, tabled on Tuesday, January 27, 2009.*

No. 4 — January 27, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-402-9, tabled on Tuesday, January 27, 2009.*

directeur parlementaire du budget afin qu'il les examine et les analyse sans délai; et que le directeur parlementaire du budget donne son opinion au Parlement le plus rapidement possible sur chacun de ces comptes rendus des activités.

3 février 2009 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Que, de l'avis de la Chambre : a) le directeur parlementaire du budget est un fonctionnaire indépendant de la Bibliothèque du Parlement qui relève des Présidents des deux Chambres et a, sous réserve des directives données par les Présidents et par le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, le droit de décider de la manière dont il s'acquitte de son mandat et de ses obligations, lesquels sont décrits à l'article 79.2 de la Loi sur le Parlement du Canada; b) le bibliothécaire du Parlement doit veiller à ce que, de manière générale, la Bibliothèque du Parlement soit contrôlée et gérée de manière à aider le directeur parlementaire du budget à remplir ce mandat et ces obligations; c) le gouvernement doit assurer son entière collaboration au directeur parlementaire du budget sur toutes les questions à propos desquelles ce dernier est appelé à produire un rapport.

3 février 2009 — M. Goodale (Wascana) — Que le Président informe immédiatement Son Excellence la Gouverneure générale qu'aux yeux de la Chambre des communes et pour la durée de la présente législature, seules les motions suivantes peuvent servir à déterminer si le gouvernement a la confiance de la Chambre :

1. une motion indiquant explicitement que le gouvernement a la confiance de la Chambre ou ne l'a pas;
2. une motion des voies et moyens résultant de la présentation d'un budget ou encore une motion de deuxième lecture, d'adoption à l'étape du rapport ou de troisième lecture d'un projet de loi se rattachant à ce budget;
3. une motion d'adoption de crédits provisoires ou du Budget principal des dépenses ou encore une motion de deuxième lecture, d'adoption à l'étape du rapport ou de troisième lecture d'un projet de loi se rattachant à ces crédits ou à ce budget.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 27 janvier 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-402-7, déposé le mardi 27 janvier 2009.*

N° 3 — 27 janvier 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise pour mettre en oeuvre des mesures touchant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH). — *Document parlementaire n° 8570-402-8, déposé le mardi 27 janvier 2009.*

N° 4 — 27 janvier 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-402-9, déposé le mardi 27 janvier 2009.*

No. 5 — February 2, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures. — *Sessional Paper No. 8570-402-10, tabled on Monday, February 2, 2009.*

No. 6 — February 4, 2009 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures. — *Sessional Paper No. 8570-402-11, tabled on Wednesday, February 4, 2009.*

Voting — at the expiry of the time provided for Oral Questions Thursday, February 5, 2009, pursuant to Order made Wednesday, February 4, 2009.

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — February 4, 2009 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Recorded division — deferred until Thursday, February 5, 2009, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Standing Order 45.

C-3 — January 28, 2009 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-3, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act.

C-4^R — February 4, 2009 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Ablonczy (Minister of State (Small Business and Tourism)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

C-5 — January 28, 2009 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-5, An Act to amend the Indian Oil and Gas Act.

N° 5 — 2 février 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes. — *Document parlementaire n° 8570-402-10, déposé le lundi 2 février 2009.*

N° 6 — 4 février 2009 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes. — *Document parlementaire n° 8570-402-11, déposé le mercredi 4 février 2009.*

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour les questions orales le jeudi 5 février 2009, conformément à l'ordre adopté le mercredi 4 février 2009.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 4 février 2009 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au jeudi 5 février 2009, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l'article 45 du Règlement.

C-3 — 28 janvier 2009 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

C-4^R — 4 février 2009 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Ablonczy (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

C-5 — 28 janvier 2009 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-6^R — January 29, 2009 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

C-7^R — January 29, 2009 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts.

C-8 — February 2, 2009 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-8, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

C-9^R — February 2, 2009 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-9, An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — January 25, 2009 — The Leader of the Government in the House of Commons — That this House take note of the economic and fiscal situation in Canada.

C-6^R — 29 janvier 2009 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

C-7^R — 29 janvier 2009 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence.

C-8 — 2 février 2009 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-8, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

C-9^R — 2 février 2009 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 1 — 25 janvier 2009 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre prenne note de la situation économique et financière au Canada.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on November 24, 2008, the order of precedence should be determined on February 10, 2009.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 24 novembre 2008, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 10 février 2009.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

February 4, 2009 — Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Chatham-Kent — Essex”.

February 4, 2009 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on bicycles, adult tricycles and related goods and services)”.

February 4, 2009 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of the use of chemical pesticides for non-essential purposes)”.

February 4, 2009 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-50² — February 4, 2009 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to Canadian private television broadcasters: (a) what is the current estimated financial value of the benefits that Canadian private broadcasters derive from the laws and regulations of the government, including, but not limited to, simultaneous substitution, tax write-off exclusions for Canadian companies advertisements on U.S. broadcasters, and protection from foreign competition; (b) what is the estimated financial value of these benefits for each private broadcaster; (c) what are the cumulative and individual statistics of their Canadian programming that are more recent than fall 2006 from the Bureau of Broadcast Measurement's (BBM) television diary or more recent than 2006 from the BBM's meter survey; (d) what are the most recent cumulative and individual statistics on the percentage of Canadian programming shown during primetime; (e) what are the most recent cumulative and individual statistics on the breakdown of the type of Canadian programming that is being shown during and outside of primetime; and (f) what is the government's plan for promoting Canadian programming in the future and what specific initiatives are being planned to guarantee a healthy future for Canadian programming on private broadcasters?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

4 février 2009 — M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Chatham-Kent — Essex ».

4 février 2009 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les bicyclettes, les tricycles pour adultes et les produits et services connexes) ».

4 février 2009 — M^{me} Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à des fins non essentielles) ».

4 février 2009 — M^{me} Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la compatibilité des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-50² — 4 février 2009 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les télédiffuseurs privés canadiens : a) quelle est la valeur approximative des avantages que les diffuseurs privés au Canada tirent des lois et règlements du gouvernement, y compris, sans s'y limiter, de la substitution de signaux identiques, de l'exclusion des déductions fiscales pour les publicités d'entreprises canadiennes sur les ondes des diffuseurs américains et de la protection contre la concurrence étrangère; b) quelle est la valeur financière approximative de ces avantages pour chaque diffuseur privé; c) quelles sont les statistiques cumulatives et individuelles plus récentes que celles de l'automne 2006 sur la programmation télévisuelle quotidienne que le Bureau of Broadcast Measurement (BBM) a publiées ou plus récentes que celles de 2006 qu'il a constituées sur les cotes d'écoute; d) quelles sont les statistiques cumulatives et individuelles les plus récentes sur le pourcentage des émissions canadiennes diffusées aux heures de grande écoute; e) comment les statistiques cumulatives et individuelles les plus récentes ventilent-elles, par type, les émissions canadiennes diffusées aux heures de grande écoute et aux autres heures; f) que compte faire le gouvernement pour promouvoir les émissions canadiennes et quelles initiatives entend-il prendre exactement pour garantir la vigueur de la programmation canadienne des diffuseurs privés à l'avenir?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-51² — February 4, 2009 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to on-reserve educational facilities for First Nations in Canada: (a) what requests for capital building expenditure funding, for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities have been made from April 1, 2005 to present; (b) which of these requests have been granted by the government and why; (c) which of these requests were denied and why; (d) what funds have been committed by the government for capital building expenditure for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities on-reserve, in each fiscal year from 2005-2006 to 2009-2010, broken down by region; (e) how much of the funding allocated in part (d) has been spent as of December 31, 2008, broken down by region; (f) how much of the funding allocated in part (d) was diverted for other projects, either within Indian and Northern Affairs Canada (INAC) or to other government departments, broken down by region; (g) what projects are currently under way; (h) what projects are slated to begin work in the 2009-2010 fiscal year; (i) what are the values of each of these projects; (j) what portion of the total cost of these projects is being funded by INAC through capital building infrastructure; (k) how many projects included additional money from First Nations to complete the construction or equipping of an educational facility; (l) what projects are slated to begin work beyond the 2009-2010 fiscal year; (m) how many communities with projects identified by INAC as priority capital projects have received letters of approval issued to them; (n) since 2005, what amounts from the "Community Infrastructure" line item have been reallocated either within INAC or to other government departments; (o) how has this reallocation of funds affected on-reserve educational facilities; (p) how was this money otherwise spent by the government; (q) which projects, specifically, are the government referring to on page 147 of the 2009 budget document as 10 new school projects and 3 renovation projects; (r) if these 13 projects are not yet determined, what projects are currently being considered for funding; (s) what is the status of the Attawapiskat elementary school construction; (t) how many schools are considered a higher priority by INAC than Attawapiskat; (u) does the government consider the construction of a school in Attawapiskat to be "ready to go" in the same way that the phrase is used on page 21 of the 2009 budget document; and (v) what is required from First Nations communities by INAC and the Treasury Board Secretariat to have their school construction projects considered "ready to go"?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

Q-51² — 4 février 2009 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les établissements d'enseignement dans les réserves pour les Premières nations au Canada : a) quelles demandes de fonds pour la construction immobilière ont été faites depuis le 1^{er} avril 2005 jusqu'à aujourd'hui aux fins de l'acquisition, de la construction, de l'agrandissement, de l'amélioration ou du remplacement d'établissements d'enseignement; b) lesquelles de ces demandes ont été accordées par le gouvernement et pourquoi; c) lesquelles ont été refusées et pourquoi; d) ventilés par région, quels fonds ont été engagés par le gouvernement pour l'acquisition, la construction, l'amélioration ou le remplacement d'établissements d'enseignement dans les réserves durant chaque exercice de 2005-2006 à 2009-2010; e) ventilé par région, quel pourcentage des fonds engagés au point d) a été dépensé en date du 31 décembre 2008; f) ventilé par région, quel pourcentage des fonds engagés au point d) a été détourné vers d'autres projets d'Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) ou d'autres ministères fédéraux; g) quels projets sont en cours de réalisation; h) quels projets devaient commencer au cours de l'exercice 2009-2010; i) quelle est la valeur de chacun de ces projets; j) quel pourcentage du coût total de ces projets est financé par AINC au moyen de programmes d'infrastructure; k) combien de projets ont obtenu des fonds supplémentaires des Premières nations pour terminer la construction d'un établissement d'enseignement ou le doter d'équipements; l) quels projets sont prévus commencer au-delà de l'exercice 2009-2010; m) combien de communautés ayant des projets d'immobilisations considérés comme prioritaires par AINC ont reçu une lettre d'approbation; n) depuis 2005, quels montants au poste budgétaire « infrastructure communautaire » ont été réaffectés au sein d'AINC ou dans d'autres ministères; o) quelle a été l'incidence de cette réaffectation de fonds sur les établissements d'enseignement; p) qu'a fait le gouvernement de ces fonds; q) à quels projets précis le gouvernement fait-il référence à la page 147 de la version anglaise du Budget 2009, où il est question de la construction de dix nouvelles écoles et de trois projets de rénovations d'écoles; r) si ces 13 projets ne sont pas encore définitifs, quels projets sont actuellement ciblés pour une aide financière; s) où en est le chantier de construction de l'école élémentaire d'Attawapiskat; t) combien d'écoles ont priorité sur celle d'Attawapiskat selon AINC; u) le gouvernement considère-t-il la construction d'une école à Attawapiskat comme un projet « prêt à démarrer », selon le sens qu'il donne à ce terme à la page 23 du Budget 2009; v) qu'exigent AINC et le Secrétariat du Conseil du Trésor de la part des Premières nations pour que leurs projets de construction d'écoles soient considérés des projets « prêts à démarrer »?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-284 — February 4, 2009 — Mr. MacAulay (Cardigan) — That, in the opinion of the House, the government should implement a program to reduce the effort on the Atlantic Lobster Fishery to ensure a viable industry for future generations with a lobster license retirement plan, and provide adequate funding to remove a number of lobster fleets from the water by cancelling licenses.

M-285 — February 4, 2009 — Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour) — That, in the opinion of the House, the government should as quickly as possible implement a genuine income support program for older workers who lost their job in order to ease their transition from active employment to pension benefits.

M-286 — February 4, 2009 — Mrs. Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot) — That, in the opinion of the House, the government should recognize that pay equity is an inalienable right and take action to promote it by proposing all legislative action necessary to ensure that it is fully enforced for all workers within its jurisdiction and that, until such time, the ability of workers to settle pay equity issues in court be maintained.

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-284 — 4 février 2009 — M. MacAulay (Cardigan) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instaurer un programme visant à assurer la viabilité de la pêche du homard de l'Atlantique pour les générations futures, qui comprendrait un plan de retrait des permis de pêche au homard et qui affecterait des fonds suffisants pour retirer des eaux des flottilles de pêche touchées par l'annulation des permis.

M-285 — 4 février 2009 — M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre le plus rapidement possible un véritable programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés qui ont perdu leur emploi afin de les aider à faire la transition entre l'emploi actif et leurs prestations de retraite.

M-286 — 4 février 2009 — M^{me} Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que l'équité salariale est un droit inaliénable et en faire la promotion en proposant toutes les mesures législatives nécessaires pour assurer sa complète application pour les travailleuses et travailleurs relevant de sa compétence et que d'ici là, la possibilité pour les travailleuses et les travailleurs de faire appel aux tribunaux pour régler les questions d'équité salariale soit maintenue.

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>